



比较文字学研究

Journal of Comparative Grammatology

第一辑

西南大学汉语言文献研究所 编

人民出版社



比较文字学研究

Journal of Comparative Grammatology

第一辑

西南大学汉语言文献研究所 编



人民出版社

责任编辑:马长虹

封面设计:周方亚

图书在版编目(CIP)数据

比较文字学研究.第1辑/西南大学汉语言文献研究所编. —北京:人民出版社,2015.12
ISBN 978-7-01-015453-4

I. ①比… II. ①西… III. ①比较学-文字学-研究 IV. ①H02

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第260106号

比较文字学研究

BIJIAO WENZIXUE YANJIU

第一辑

西南大学汉语言文献研究所 编

人民出版社 出版发行

(100706 北京市东城区隆福寺街99号)

北京中科印刷有限公司印刷 新华书店经销

2015年12月第1版 2015年12月北京第1次印刷

开本:787毫米×1092毫米 1/16 印张:17

字数:330千字 印数:0,001-3,000册

ISBN 978-7-01-015453-4 定价:58.00元

邮购地址 100706 北京市东城区隆福寺街99号

人民东方图书销售中心 电话 (010)65250042 65289539

版权所有·侵权必究

凡购买本社图书,如有印制质量问题,我社负责调换。

服务电话:(010)65250042

编委会

主 任 张显成

委 员 (以笔划为序)

马锦卫 邓章应

李晓亮 杨亦花

张显成 和继全

周 寅 钟耀萍

高 魏 曾小鹏

本辑主编

邓章应

编辑前言

邓章应

比较文字学是采用比较方法对两种或两种以上的文字进行研究，发现它们的共性规律、个性差异以及相互关系的文字学新兴分支学科。比较文字学注重于多种文字材料和比较方法的使用。

不同文字间的比较不仅能加深对具体文字的理解，而且能发现文字间的共性、差异和联系，所以比较文字学不仅能推动具体文字的研究，还能推进普通文字学的研究。

自 1997 年周有光先生《比较文字学初探》和 2001 年王元鹿先生《比较文字学》两部通论性专著出版以来，比较文字学正茁壮成长。在各级社科规划中经常有比较文字学的选题，以比较文字学为主题的全国博士生学术论坛亦已举办四届，由同仁组成的校际间“比较文字学工作坊”定期召开，有高校招收比较文字学方向硕博士研究生，人民出版社推出《比较文字学丛书》，有刊物推出比较文字学栏目，显示了比较文字学的蓬勃发展态势。

为了进一步推动比较文字学的发展，特出版此《比较文字学研究》，主要发表深沉厚重的长文章。初步的栏目设置为：文字理论与文字学史，具体文字比较研究，经典重刊，研究资料，书评。经典重刊刊发过去学者发表，但因为时代久远，很难获得或因各种原因被学界忽视的文章。以后我们为因应稿件推出其他栏目，亦可能组织各种专题论文集。

比较文字学是介于具体文字研究与普通文字学之间的纽带，既有材料分析的因子，也有理论总结的因子。所以本论集欢迎任何以文字学为主题的精深研究。多种文字材料的比较研究之外，带有理论分析的具体文字研究和在材料基础上的文字理论探讨，均在欢迎之列。

目 录

编辑前言..... 邓章应 (I)

文字理论与文字学史:

比较文字学概述..... 邓章应 黄德宽 (001)

比较文字学的诞生、运用与展望..... 王元鹿 (022)

字符记录语言的基本方式..... 唐 均 (032)

文字系统的研究..... PETER T. DANIELS 著 陈永生译 (055)

20 世纪西方普通文字学史概览 蒋修若 (075)

具体文字比较研究:

东巴文丽江宝山光绪十七年卖里达卡地契约译释... 喻遂生 (090)

19 世纪末的西方纳西学研究 李晓亮 (100)

契丹大字与汉字、女真文比较研究..... 陶 金 (150)

经典重刊：

比较文字学浅识..... 林杞敢著 茆丽娟整理（177）

研究资料：

《纳西东巴文古籍译注全集》时地信息.... 白小丽 邓章应（201）

书评：

比较文字学研究的重要创获..... 刘祖国（248）

汉字理论研究的重要进展：字用研究..... 夏大兆（253）

《普通文字学概要》书评..... 苟开青（258）

《比较文字学研究》征稿函..... （263）

《比较文字学研究》稿件体例..... （264）

比较文字学摭谈*

邓章应 黄德宽

提要:比较文字学是采用比较方法对两种或两种以上的文字进行研究,发现它们的共性规律、个性差异以及相互关系,以特定研究方法命名的文字学研究重要分支学科。比较文字学依赖于具体文字材料的广泛收集和细致描写,但具体文字特征的归纳也需要与其他文字进行比较。比较文字学不能等同于普通文字学,二者研究各有侧重。比较文字学的学科理论基础主要有系统观、发展观和传播观,其研究内容相应的有:文字系统比较、起源演变及历史层次比较、文字的传播接触比较。比较文字学不仅有助于释读未知文种,还能发现文字发生发展过程中的共同规律、个性差异和相互关系,并且有助于具体文字研究的深入。目前比较文字学还存在诸多不足,应该给予更多的关注,使之能够迅速成长,发挥更大的作用。

关键词:比较文字学;文字传播;研究范围

著名文字学家周有光先生说过:“研究文字的发展规律,必须从比较各种文字做起。”^①为了探索文字的发展演变规律,过去学者在研究中曾自觉不自觉地在不同文字间进行比较实践,但最早提出“比较文字学”名称的是林圻敌先生,他1937年发表《比

* 本文系2011年国家社科重大项目“汉字发展通史”(项目批准号:11&ZD126)、中央高校基本科研业务费重大项目“汉字在民族地区的传播和影响”(项目批准号:SWU1409109)阶段性成果。本文写作过程中,王元鹿教授、喻遂生教授、唐均博士、朱建军博士、陈永生博士曾提出过宝贵意见,特致谢忱。

① 周有光:《关于比较文字学的研究》,《中国语文》2000年第5期。

较文字学浅识》一文,^①又翻译法国著名人类学家葛劳德(Clodd)所著《字母的故事》(*The Story of the Alphabet*),中文题名改为《比较文字学概论》。^②比较文字学的正式形成,以1997年周有光先生《比较文字学初探》和2001年王元鹿先生《比较文字学》两部通论性专著的出版为标志。^③所以可以说比较文字学是近年发展起来的文字学新兴分支学科。正因为其草创未久,关于比较文字学的学科定义和研究内容尚有不同的理解,对于其作用也未有深刻的认识。为了比较文字学学科的进一步发展,我们试对比较文字学的定义、理论基础、研究内容、比较文字学的作用以及学科现状等方面作进一步的说明。

一、文字比较研究与比较文字学

(一) 文字研究中的比较方法

方法在人类活动中占有重要地位,过去人们已注意总结语言研究方法,出版了数本专门探讨语言学方法的著作。^④虽然语言学中的多数方法也能被运用到文字学研究中,如描写法、定量统计法、定性研究法、结构分析法,但专门讨论文字研究方法的还不多,少数的方法讨论也仅限于单种具体文字的研究方法,特别是古文字的考释方法。^⑤近来王元鹿先生总结了普通文字学与比较文字学研究中的综合、比较与联系方法。^⑥

比较是认识事物的基本方法,各学科都在使用,如比较文学、比较神话学、比较宗教学、比较教育学、比较心理学等等。不同事物的分类是在比较基础上完成的,同

① 林圪敢:《比较文字学浅识》,《东方杂志》1937年第34卷第8号。

② [法]葛劳德:《比较文字学概论》,林圪敢译,商务印书馆1937年版。葛劳德的书介绍了当时所知道的世界范围内各种文字体系的基本面貌,是当时西方有代表性的文字史研究著作,说不上是比较文字学通论性著作,但林先生将其中文名称译作《比较文字学概论》,说明林先生当时已经具有建立比较文字学学科的意识。

③ 邓章应:《中国比较文字学研究的回顾与展望》,王铁琨等编:《一生有光——周有光先生百年寿辰纪念文集》,语文出版社2007年版,第156—166页。

④ 桂诗春:《语言学方法论》,外语教学与研究出版社1997年版;陈保亚:《20世纪中国语言学方法论》,山东教育出版社1999年版;金立鑫:《语言研究方法导论》,上海外语教育出版社2007年版。

⑤ 如《古语文的释读》([德]Johannes Friedrich著,高慧敏译,文字改革出版社1966年版)列出了几种国外古文字的释读方法;《古文字学纲要》(陈炜湛、唐钰明著,中山大学出版社1988年初版,2009年第二版)专门列一节“考释古文字的基本方法”,列出了诸如“形体分析法”、“假借读破法”、“辞例推勘法”、“历史比较法”、“文献比较法”;《古文字考释方法综论》(黄德宽著,原载《文物研究》第六辑,黄山书社1990年版)列出了“字形比较法”、“偏旁分析法”、“辞例归纳法”、“综合论证法”。

⑥ 王元鹿:《比较文字学》,广西教育出版社2001年版,第17—22页。

类事物的不同特征也是通过比较发现的。认识事物的性质仅研究其自身是不够的,还必须将其同相关事物进行比较。

吕叔湘先生指出:“只有比较才能看出各种语文表现法的共同之点和特殊之点。”^①王士元先生:“两个人群虽然原本说的是同一个语言,可是因为迁居而分开后,久而久之,他们的语言就会因变迁的方向而变得越来越不相像。18世纪末的 William Jones 就是观察到这一点,才把欧洲的语言和远在印度的梵文归纳为同一个印欧语系,接着又有一些非常杰出的语言学家,用所谓的比较方法,历时一百多年,把这个语系里几百个语言的谱系关系细心地研究出来,这些成就不愧为现代语言学的开端。”^②道出了在语言学研究中使用比较方法的功用。

在语言学领域,由于历史原因形成了“比较语言学”、“对比语言学”两个不同的概念。比较语言学指19世纪欧洲发端的历史比较语言学,其主要任务是进行历时研究,为亲属语言建立共同母语。而对比语言学则主要进行共时研究,比较不同语言间在语法、词汇、语音等方面异同,寻求语言的对应、变换及干扰等关系,为语际翻译、语言教学及本族语研究服务。

文字学之“比较”与语言学之“比较”存在不同。文字研究中的比较包含了语言学上的“比较”和“对比”,指的是用对比、类比等比较学方法研究文字系统间的异同之处和相互影响、相互联系。^③

(二) 文字间的比较研究实践

随着人们对自己文化以外异文化的接触,认识到文化间的差异,这其中也包括语言文字。《礼记·王制》记载:“中国、夷、蛮、戎、狄,……五方之民,言语不通,嗜欲不同。达其志,通其欲,东方曰寄,南方曰象,西方曰狄鞮,北方曰译。”^④针对各地言语不同当时已出现专职翻译人员,最早可能是口译。自汉代起不断有中国僧人西行求取佛经,还把梵文佛经翻译成汉文。他们的西行见闻记述中有对西域各国语言文字的描述,如东晋法显过鄯善国时,“国胡话不同,然同家人皆习天竺书、天竺语。”^⑤唐玄奘《大唐西域记》介绍了西域各国的文字情况:“(阿耆尼)文字取则印度,微有

① 吕叔湘:《中国文法要略》,商务印书馆1942年版,“例言”,第1页。

② 见王士元为汪锋《汉藏语言比较的方法与实践》(北京大学出版社2013年版)所作的序,第1页。

③ 现代文字学研究已经明确区分了文字系统与文字字符,本文所指文字比较,仅限于文字系统间的比较,不包括文字系统内部字符间的比较。

④ 郑玄注,孔颖达疏:《礼记正义》卷12《王制》,阮元校刻本《十三经注疏》,中华书局1980年版,第1338页。

⑤ 法显著,章巽校注:《法显传校注》,中华书局2012年版,第7页。

增损。”“(屈支国)文字取则印度,粗有改变。”“(跋禄迦国)文字法则,同屈支国,语言少异。”“(佉沙国)而其文字,取则印度。虽有删讹,颇存体势。”“(羯盘陀国)文字语言大同佉沙国。”“(乌赆国)文字语言少同佉沙国。”“(瞿萨旦那国)文字宪章,聿遵印度。微改体势,粗有沿革。语异诸国。”“(斫句迦国)文字同瞿萨旦那国,言语有异。”^①在翻译佛经过程中还认识到中梵文字之不同,促进了对汉语语音的分析。宋代开始又有了对北方民族文字西夏、女真、契丹文的了解,明清时期专门编纂了各种《华夷译语》。后来又有拉丁字母的传入,人们将其与汉字作比较,进而思考汉字的发展和改革。

古希腊罗马时代历史学家希罗多德(Herodotus)、迪奥多罗斯(Diodorus)已经对埃及文字“碑铭体”进行了命名,并有了对这种文字直接同事物或概念相连的“表意”性质的认识。约公元4世纪前后赫拉婆罗(Horapollo)《象形文字集》(Hieroglyphics)整理了将近两百个埃及象形文字。1602年修道士德·古维阿(Antonio de Gouvea)首次发现楔形文字,1616年意大利旅行家彼得罗·戴拉·瓦莱把在巴比伦城遗址及乌尔遗址发现的刻有文字的砖块带回欧洲。其后英国的赫伯特(T. Herbert)、法国夏尔丹(J. Chardin)、东印度公司费劳尔均临摹过波斯楔形文字铭文,牛津大学海德将费劳尔用英文发表的楔形文字收入他的《古波斯宗教史》,并首次用楔形(Cuneiform)描述这种符号。^②近代以来对苏美尔楔形文字、古代埃及文字、原始伽南铭文、第3—4世纪东斯拉夫的历法符号、9世纪末期保加利亚文字、乌加里特楔形文字、原始比布洛斯文字、克里特线形文字都有了发现和研究。随着地理大发现,欧洲人与美洲、东亚也发生了联系,接触到印第安人的符号、玛雅文、汉字、假名、谚文等。周有光先生《关于比较文字学的研究》:“西方在释读丁头字和圣书字之后,进行相互比较,并跟汉字比较,这样就事实上开创了比较文字学。”^③

中国在接触到国内民族文字和国外文字后,也有意识将汉字与其它文字进行比较,《清稗类钞·文学类》有一条“中外文字之比较”,对中国文字(实为汉字)字少而西方文字(实为词)字多这一现象进行比较。^④1926年李天根撰著《中西文字异同考》对汉字与外国文字结构进行比较。^⑤1930年蒋善国先生撰著《中国文字之原始及

① 玄奘、辩机著,季羡林等校注:《大唐西域记校注》,中华书局1985年版,第48、54、66、995、983、990、1002、998页。

② 拱玉书:《西亚考古史(1842—1939)》,文物出版社2002年版,第33—38页。

③ 周有光:《关于比较文字学的研究》,《中国语文》2000年第5期。

④ 郑延国:《读〈中外文字之比较〉札记》,《书屋》2000年第7期。

⑤ 王元鹿:《比较文字学》,广西教育出版社2001年版,第4页。

其构造》，以北美印第安文字为参考对象，对汉字起源及其形态进行了研究。^①到1937年林祝啟先生发表《比较文字学浅识》并翻译《比较文字学概论》。

（三）比较文字学的定义

比较文字学的学科定义是在以前文字比较研究实践的基础上总结的。

1. 前人定义

周有光先生《比较文字学初探》：“比较文字学主要比较各种文字的历史演变、应用功能、形体和结构、传播和发展。比较的目的不仅是了解相互之间的差异性，更重要的是了解相互之间的共同性。”^②描述了比较文字学的研究内容和研究目的。

王元鹿先生《比较文字学》：“比较文字学是在世界上古今民族所有的文字系统或文字之间，进行多个角度或某一个角度的比较，从而发现它们的共性和共同规律，发现它们的个性差异和个别规律差异，并进而对这些发现进行深入的理论研究的学科。”^③王先生除了增加对发现的共性和个性进行深入的理论研究外，还着重强调了进行多个角度或一个角度的比较。王先生认为“虽则比较文字学在比较‘异性’的同时也会发现共性，但是由于比较而得的共性往往早已在普通文字学中被发现，所以比较文字学的目的更偏重于‘寻求异性’。”^④

沙宗元《文字学术语规范研究》“比较文字学”条对其作了概括：“对不同文字体系的各个方面进行比较研究，从而认识文字发展一般规律及特殊规律的一门学问。”^⑤

《语言学名词》（2011）也采用了这一术语定义。^⑥

综合上述定义，我们提出以下疑问：首先，比较文字学的比较材料是否一定要比较各种文字或世界上古今民族所有的文字系统；其次，比较文字学的目的发现文字间差异性和共同性间是否有所偏重；最后，比较文字学除了发现文字间共性和个性外，是否还能发现其他内容。

2. 我们的定义

我们认为比较文字学的比较材料只要基于两种或两种以上文字材料即可，有可能是两种文字间的比较，有可能是多种文字间的比较。但并不刻意要求对各种文字或世界上古今民族所有的文字系统进行比较。而在文字材料的使用上要求尽可能全面

① 蒋善国：《中国文字之原始及其构造》，武汉古籍书店1987年版。

② 周有光：《比较文字学初探》，语文出版社1998年版，第16页。

③ 王元鹿：《比较文字学》，广西教育出版社2001年版，第8页。

④ 王元鹿：《比较文字学》，广西教育出版社2001年版，第8页。

⑤ 沙宗元：《文字学术语规范研究》，安徽大学出版社2008年版，第110页。

⑥ 语言学名词审定委员会：《语言学名词》，商务印书馆2011年版，第20页。

主要是普通文字学的做法,因为普通文字学是在全面材料基础上进行的宏观理论研究,故而对材料的要求会更加全面。比较文字学更多的是在两种或两种以上的部分文字间的比较。

比较文字学的研究目的既发现文字间的差异性,又发现共同性,不管是如周有光先生认为比较文字学的主要目的是发现文字间的共性,还是如王元鹿先生将比较文字学的研究目的与普通文字学的研究目的相对,认为普通文字学的研究目的是寻找共同规律,比较文字学的研究目的更偏重于寻找个性差异。这其实都是对比较文字学与普通文字学间的关系认识模糊导致的。我们认为,比较文字学的研究目的既可能是发现文字间的共性,也可能是发现文字间的差异,一切皆决定于比较的结果实际,是共性多还是差异多,不用人为设限。

比较文字学在比较过程中,除了发现文字间的共性特征与个性差异外,还可能发现其他相关内容,至少如文字间的接触传播关系。借源文字间的字符和文字规则借用关系经过比较后就能发现。

比较文字学是采用比较方法对两种或两种以上的文字进行研究,发现它们的共性规律、个性差异以及相互关系,以特定研究方法命名的文字学研究分支学科。

3. 比较文字学与文字学相关学科的关系

文字学宏观层面可以分成文字理论研究、具体文字研究以及文字学史三个部分。文字理论研究和个别文字的具体研究是相对而言的。具体文字研究不是专门的学科,而是各具体文字研究的总称,现在形成的往往是以各具体文字名称命名的如汉字学、彝文文字学、东巴文文字学等学科。同样文字理论研究也没有形成专门的学科,属于这方面研究内容的普通文字学和比较文字学已经形成了专门学科。^①

(1) 比较文字学与具体文字研究的关系

具体文字研究专门研究一种具体的文字(如汉字、东巴文等)。具体文字研究可以从横向即共时角度进行该种文字的现状描写,从纵向即历时角度研究该种文字的发展历史。具体文字研究有时也会得出一些理论性的结论,但其立论的材料往往基于单种的具体文字材料。

比较文字学是运用比较的方法,寻找两种或两种以上的文字系统的差异和共同点。所以比较文字学依赖于具体文字材料的广泛收集和细致描写,但具体文字特征的科学归纳也离不开与其他文字进行比较。正是因为比较文字学建立在文字间的比较基础上,故比较文字学研究还往往起着沟通互相隔阂的具体文字研究的作用。

① 邓章应:《文字学的学科地位和学科体系再思考》,《宁夏大学学报》2013年第2期。

（2）比较文字学与普通文字学的关系

普通文字学主要研究文字的性质、文字学的体系、文字的类型、文字系统、文字单位的性质及构成、文字系统和文字单位的形成与演变、文字间的接触与传播、文字学资料与方法等。普通文字学使用的文字材料更为广阔，可能综合使用各具体文字研究的材料。普通文字学的目的是探讨较为宏观的人类文字发生发展的规律，研究的结论更具宏观适用性。

比较文字学采用比较方法研究文字间的异同，比较的内容会涉及到文字系统、发生演变及传播等方面，但比较文字学不探讨诸如文字的本质、文字的单位、文字的规则、文字的发展规律、文字的历史分期等带有共同性质的问题，以及超越具体文字或文字谱系的文字类型等研究。林祝敢《比较文字学浅识》：“比较文字学不必研究各地文字的本质，因其为普通文字学的一部，前面已讲过。”沙宗元《文字学术语规范研究》：“需要注意的是，有人将‘比较文字学’等同于‘普通文字学’，这种做法是不妥的。因为二者无论在研究对象、研究内容，还是在研究目的上，都有明显区别，不可混为一谈。”^①

但比较文字学和普通文字学存在联系，如果比较的文字种类越多，越接近普通文字学的研究。所以我们建议，运用各种文字材料，以宏观的人类文字规律探讨为目的的研究归为普通文字学研究；而运用两种或多种文字材料，以探讨这些文字间的共性和差异为目的的研究归为比较文字学研究。

二、比较文字学的学科理论基础及研究内容

（一）比较文字学的学科理论基础

周有光先生曾经提到：“建设‘比较文字学’要两个奠基石，就是两个观点。第一个观点叫做‘系统观’，系统观就是说所有人类的文字是一个大的系统。从前人家都以为我们用汉字、别的国家用字母，两者是毫无关系的，或者说我们有我们的系统，他们有他们的系统，相互没有关系的。现在看法改变了，认为我们的系统和他们的系统都属于一个大系统。……第二个观点叫做‘发展观’，文字不是一成不变的，而是不断变化的，可是有时候变化得非常慢，甚至几百年也看不出有多大的变化，但是 you 从整个历史来看，文字是不断变化的，这个变化不是乱七八糟的，而是有规律的，有

^① 沙宗元：《文字学术语规范研究》，安徽大学出版社 2008 年版，第 110 页。

规律的变化就是发展。”^①

除了周先生说到的系统观和发展观以外,还有一个很重要的理论基础是传播观。即人类文字除了通过类型相似进行分类以外,还通过相互之间的接触传播形成系统。某种文字字符集被借用来书写其他语言,从源文字角度来看,可视之为文字的扩散,文字扩散,会形成使用共同字符集的文字圈,并引申指称文字所承载的文化圈。但需要特别指出的是,一种字符集被借用来表示其他语言,已经是另外一种文字,只是两种文字的字符集相同。周有光先生:“‘汉字’有二义。一、书写汉语的传统文字。二、这种文字符号用于书写不同的语言,例如日本汉字。汉字曾是东亚的国际文字。”^②所指即第二种意义。

苏美尔楔形文字的传播,影响所及包括了近东、伊朗、埃及、印度河流域、土耳其的安那托利亚,也间接地对西方文明起源有很大的影响。楔形文字被许多古代文明用来书写其语言,但这些语言之间并不一定属于相同关联的语系。目前世界上经过文字扩散形成五大文字文化圈:汉字文化圈、拉丁字母文化圈、斯拉夫字母文化圈、阿拉伯字母文化圈、印度字母文化圈。

文字学的系统观、发展观、传播观对应着比较文字学关于文字本体的研究内容:系统观要求比较研究文字的文字单位、文字规则以及结构层次;发展观要求比较研究文字的形成发展演变及历史层次;传播观要求比较研究文字的相互接触及影响。

(二) 比较文字学的研究内容

1. 文字系统与文字单位比较

要了解一种文字系统,就要弄清楚它是用何种符号系统采取何种方式记录何种语言,文字系统作为整体有不同的性质。文字所用的符号系统包含字符集和文字规则两部分:字符集由一个个的文字单位组成;文字规则包括文字组合规则、文字表达规则、字符构字规则,组合和表达规则作用于字的组合和运用层面,构字规则作用于字符内部。所以这部分的比较内容既包含比较文字单位,又包含比较文字规则,还可以比较整体的文字系统。

2. 文字起源的比较

每一种文字都有一个起源过程,按照这个过程中是否受到其他文字影响,可以分成自源文字(未受其他文字影响)、借源文字(主要是借用其他文字系统的符号或规则)、杂糅文字(既有自源部分又有借源部分)。过去的文字起源研究较为注重自源文

① 周有光:《浅说“比较文字学”》,《中国教育报》2005年4月24日第4版。

② 周有光:《汉字文化圈文字的文字演变》,《民族语文》1989年第1期。

字的起源研究,当然这部分的研究也十分重要的,因为这些文字产生于各自特定的社会、文化与语言背景之中,所承载的功用也各不相同,因此从起源时代开始,就表现出相当的异质特征。但也要关注另外两类文字的起源过程,以及不同起源类型文字之间的异同。另外寻找在具有发生学关系的文字谱系的源文字也是文字起源研究的重要内容。

3. 文字发展演变的比较

文字的发展演变体现在文字系统体系性的变化和文字系统中字符集的发展及文字规则变化两方面。

文字系统体系性的变化,一种是自源文字由不成熟到成熟;一种是被借用表示其他民族语言;一种是消亡;一种是发展出新文字。

字符集总体的变化既有字符集中字符数量的变化,如乌鲁克时期的楔形文字字符多到两千。三四百年后,在法拉发现的字符已减少成八百,再经过三四百年的变化淘汰,到拉格什时期(约公元前二千九百年),字符就不到六百了。也有字符集中常用字数量不变,而发生字符的替换。

文字规则体现在字符组合表达规则与字符的构字规则上,意音文字的整理规范、拼音文字的正字法改革都体现了文字规则的发展。

4. 文字传播接触的比较

交往密切、联系紧密的民族之间或民族内部支系之间,文字总是在相互影响。文字传播指有文字民族文字流向无文字民族,原无文字的民族接受文字的文字现象。如基诺族主要聚居在西双版纳傣族自治州景洪县基诺乡,人口有一万八千余人,主要使用母语基诺语,同时普遍兼用汉语汉字。以前独龙族也是没有文字的民族,后来随着基督教的传入,传教士创制的拉丁字母形式文字被广泛接受。文字接触指不同文种之间由于接触而导致文字的性质、结构、形体等方面发生变化的文字现象,如藏文和东巴文、水文和汉字等发生过文字接触。按照文字影响程度的不同,可以把文字接触和传播的方式大致分为文字渗透、文字兼用、文字转用和混合文字四种。

5. 文字命名与文字功能比较

(1) 文字命名比较:文字产生时或产生后,创制者、使用者或发现者、研究者会赋予名称以指称该文字。人们赋予名称常有所考虑,意即有理据。比较文字学可以比较不同文字命名的理据,探索文字命名规律。

(2) 文字功能比较:文字产生以后,在使用群体内部承担交际和记录职能,随着社会的发展,有些文字的使用群体和使用范围会发生一些变化。比较文字学要比较不

同文字的功能及其变迁。

6. 研究史比较

从文字研究史的角度,把对同一对象作过研究的不同学者的研究结论、方法和背景进行比较,以相互借鉴与促进。如唐均《从亚述学的得失看西夏学的进展》从亚述学的研究经验观照西夏学的研究进展;^①邓章应《从东巴文研究看水文研究》将研究成果较为丰硕的东巴文研究情况提供给急需发展的水文研究借鉴。^②

前四点是文字本体的比较内容,第五点是文字与外部关系的比较,第六点是研究史的比较。文字间比较的内容可以是某一方面的,如文字表达法的比较、文字结构的比较、文字起源和发展的比较,也可以是更为全面的文字系统间的综合比较。

三、比较文字学的作用

林杞敬先生 1937 年在《比较文字学浅识》中归纳了几点研究比较文字学的用途:(1) 知道历史。(2) 知道文字的策源。(3) 可以抛砖引玉。研究比较文字学可从别的文字中得到自己文字的概念,利用这概念,使自己文字更易整理,更易改良。(4) 可知各民族往来交通的情况。(5) 改进世界文字。将来总有一天,大家为兄弟,要一个自然的世界语,这也要从比较文字学或语言学中搜求共通的文字。(6) 他如人种学、社会学、考古学、艺术、文化史等,多少有补益。^③林先生所谈太过简略,未引起太多重视。

1. 有助于释读未知文种

很多文字的释读是在比较中取得突破的,如著名的罗塞塔石碑记录了公元前 196 年托勒密五世颁布的一条赦免埃及寺庙僧侣税收的政令,由上至下用三种文字刻着同一段诏书,分别是埃及象形文、埃及草书、古希腊文。它独特的三语对照写法成为解码的关键,因为古希腊文是近代人可以阅读的,利用这关键来比对分析碑上其它两种语言的内容,就了解了这些失传语言的文字与文法结构。

(1) 西夏文的发现和识读

晚清史学家张澍(1776—1847)于 1804 年回家乡凉州府武威县养病,在附近清应寺游玩时看到一个被砖砌封的亭子,拆开封砖后发现一块黑色石碑。碑身正面刻满

① 唐均:《从亚述学的得失看西夏学的进展》,周明甫主编:《中国少数民族古籍论》第 5 辑,四川民族出版社 2004 年版,第 92—113 页。

② 邓章应:《从东巴文研究看水文研究》,潘朝霖、唐建荣主编:《水书文化研究》第 5 辑,中国戏剧出版社 2013 年版,第 10—22 页。

③ 林杞敬:《比较文字学浅识》,《东方杂志》1937 年第 34 卷第 8 号。